



National Certificate of Educational Achievement
TAUMATA MĀTAURANGA Ā-MOTU KUA TAEA

Exemplar for Internal Achievement Standard

French Level 2

This exemplar supports assessment against:

Achievement Standard AS91122

Write a variety of text types in French to convey information, ideas and opinions in genuine contexts.

An annotated exemplar is a sample of student evidence, with a commentary, to explain key aspects of the standard. It assists teachers to make assessment judgements at the grade.

New Zealand Qualifications Authority

To support internal assessment

Grade: Achieved

For Achieved, the student writes a variety of text types in French to convey information, ideas and opinions in genuine contexts. Communication is achieved overall despite inconsistencies.

This involves writing texts that communicate information and express and justify ideas, and opinions.

This student has written one text about future plans and one opinion piece around friendship. The texts are generally logically structured.

There is evidence of language at the appropriate level. For example, reasonably consistent mastery of the future tense, e.g. "*nous aurons une grande maison*" and "*aujourd'hui je parlerai d'amitiés parmi les adolescents*," and some simple use of the conditional, e.g. "*j'aimerais étudier*" and "*je voudrais vivre*."

There is some evidence of language to justify the information and opinions expressed, e.g. "*Je voudrais voyager en Grèce à cause de l'histoire*," although this is done with mixed success, e.g. "*Je suis plutôt introvertie, alors je préférée ayant moins d'amis*."

Although there are frequent grammatical inaccuracies and awkward constructions, the intended meaning is generally clear, and communication is achieved overall.

To reach Merit, there would be consistency of level across the two texts. In this submission, the future plans text is closer to Merit than the friendship text.

For Merit there would be additional evidence of mastery of language, which could be expected at this level. For example, fewer errors in lower-level language, e.g. "*vous pouvez*," "*en Paris*," and "*les hommes ont*" (sont), "*quand j'étais dans l'hôpital*," and additional evidence of mastery of language to justify the ideas and opinions conveyed. In the Friendship text, errors in verb forms, agreements, and sentence structure occur more frequently and significantly hinder communication.

There are no authenticity concerns with regard to this writing.

Original texts handwritten.

Text 1 - Future plans

Après j'aurai fini à l'école, j'espère aller à l'université où j'obtiendrai un diplôme de dessin et de théâtre parce que je rêve de devenir une artiste ou devenir une actrice. J'aimerais étudier l'étranger comme l'Angleterre ou les États-Unis par exemple, mais c'est trop cher.

Sur le plan personnel, j'espère que j'irai tour le monde et rencontrerai l'homme de mes rêves, j'adore les voyages et apprendre d'autres cultures. Un jour, je voudrais vivre en Paris pour perfectionner ma français, et parce que la France est un pays belle.

Je veux être très riche à cause de mon dessin fera beaucoup d'argent, et je serai une actrice très réussi.

A l'avenir, je m'avisage avoir deux enfants, un garçon et une fille avec l'homme de mes rêves. Nous aurons une grande maison, et je voudrais voyager en Grèce à cause de l'histoire de ancienne Grèce, et aussi visiter une théâtre de Grèce.

Text 2 - Friendship

Bonjour tout le monde, aujourd'hui, je parlerai d'amitiés parmi les adolescents et pourquoi je crois que les amitiés est très important pour les jeunes.

Pour moi, une amie est une personne qui toujours là pour vous, même dans les moment difficile. Si mon ami n'est pas là pour moi, puis je ne voudrais pas l'être mon ami. Ce que je recherche dans une amie est quelqu'un qui est soutenir, et est toujours prêt m'aider. Si ils n'ont pas gentils ou soutenir, puis ils n'étaient pas mes amis. Je suis plutôt introvertie, alors je préférée ayant moins d'amis mais plus bonne amies plutôt puis beaucoup mais faux amies. Dans mon opinion, c'est plus important avoir bons qualités dans votre amis puis que le quantité.

L'année prochaine, beaucoup de mes amis ont aller au Université. J'espère que nous avons téléphonerons dans le weekend. Si elle rester dans la cité, puis nous sortirons ensemble mais si elle allait à l'étranger, je voyagerais la visiter si je pourrais.

Je pense que les amities ont très important, particulièrement pour les adolescents et les jeunes. Quand j'étais dans l'hôpital, mes amis toujours allaient me visiter. Les amis ont très beneficile pour votre santé mentale parce que vous pouvez sortir avec votre amis, et ne rester pas dans votre chambre tout le temps. Ayant quelqu'un vous pouvez parler avec à propos des moments difficile est très utile. Les hommes ont très sociable et c'est dans notre nature parlons chez personnes.

En générale, les amities ont très beneficile pour on santé mentale, et c'est important pour les adolescents et les jeunes avoir bons amis dans on vie.

Grade: Merit

For Merit, the student writes a variety of text types in convincing French to convey information, ideas, and opinions in genuine contexts. Information, ideas, and opinions are developed and connected in French that is generally credible. A range of language and language features are selected and used that are fit for purpose and audience. Communication is not significantly hindered by inconsistencies.

This involves communicating information and expressing and justifying ideas and opinions in culturally appropriate written French.

This student has written a text about Technology and one about the French 'Pass Culture' initiative.

There is evidence of language at the appropriate level and development and justification of ideas. For example, there are explanations and reasons to support her opinions, e.g. *"malgré le fait que j'ai déménagé très loin, je parle avec mes amis et ma famille tous les jours," "Je crois que ce serait bien... parce que sinon les gens trichent,"* and *"Après avoir réfléchi, j'aimerais le pass culture en Nouvelle Zélande."*

The student has used a wealth of language features to progress and organise her arguments, e.g. *"Tout d'abord," "Pour la plupart," "Pour commencer," "Je pense que sur le plan..."* and *"Il va sans dire que..."* This somewhat formulaic language is supported with personal opinions, ideas, and information that are clearly formulated by the student.

For Excellence, there would not be mother tongue interference through the use of English where there is a French word, e.g. movies and thief. There would also be more sustained control of language, such as additional mastery of some of the more basic grammatical features. For example, élision—*"je utilise"* and article/noun agreement—*"la questions."* These are evident throughout both texts.

Errors and inconsistencies do not significantly hinder communication, and the meaning is clear throughout.

There are no authenticity concerns with regard to this writing.

Original texts handwritten.

Text 1

Le Technologie et moi!

J'adore la technologie. Il a révolutionné la communication, alors maintenant c'est vraiment facile. Par exemple, malgré le fait que j'ai déménagé très loin, je parle avec mes amis et ma famille tous les jours. Additionnellement, il aide à la recherche et l'étude, et sans aucun doute on passerait plus de temps à la bibliothèque. Il va sans dire que la vie serait vraiment intéressant sans la technologie. Pas de movies, pas de photos, pas de réseaux sociaux. En revanche, je sais que réseaux sociaux est une addiction pour beaucoup des gens.

Pour la plupart, j'aime bien la technologie, je utilise pour mon travail scolaire et pour la communication avec mes parents. Ceci dit, il faut se rendre compte que, il y a quelques négatifs. Franchement, la réseaux sociaux est faux! Bien évidemment, tout le monde seulement partage le meilleur moments de leur vie, donc les gens peuvent comparer leur vie. Un des plus grands problèmes auxquels les ados doivent faire face est la comparaison et moi je dirais que les réseaux sociaux est le principal contributeur! Tu pourrais sentir jaloux, triste et comme votre vie n'est pas assez bon. Alors bien que se soit difficile, il faut rappeler que les réseaux sociaux est faux et comparaison et le thief de la joie.

Je suis vraiment sceptique de IA, bien que je utilise beaucoup, surtout 'perplexity'. Je pense que sur le plan éducatif, c'est très bien pour demander la questions, mais c'est vraiment nouveau et imprévisible. Pensez-y, il n'y avait pas IA dernière année, mais maintenant tout le monde utilise! Je crois que ce serait bien si IA était restreint parce que sinon les gens trichent.

Après avoir réfléchi, j'aimerais utiliser IA moins parce que je utilise trop!

Pour conclure, j'estime que la technologie est vraiment utile mais c'est important de ne pas comparer ton vie!

Text 2

Le Pass Culture

Pour commencer, qu'est que c'est le pass culture? Le pass culture est un très bon initiative créée par le gouvernement français pour l'adolescent qui sont 18 ans. Ils reçoivent €150, mais si tu es 17ans tu reçois €50. L'argent peut-être utilisé pour toute activité culturel comme la danse, regarder le théâtre ou le cinéma. La France est riche en culture ainsi heritage est vraiment important à la français. Pour cette raison, le gouvernement a décidé de donner de l'argent pour la education au sujet de patrimoine.

Après avoir réfléchi, j'aimerais le pass culture en Nouvelle Zélande. Je suis absolument convaincue que le pass culture est vraiment utile. La patrimoine doit être accessible à tous, et grâce la pass culture, il est.

Si j'avais l'argent, j'aimerais y aller au le cinéma pour plus film français et acheter beaucoup des livres.

Pour récapituler, j'estime que le patrimoine est vraiment important dans le vie des jeunes.

Grade: Excellence

For Excellence, the student writes a variety of text types in effective French to convey information, ideas, and opinions in genuine contexts. Information, ideas, and opinions are developed and integrated in controlled French. A range of language and language features are capably selected and successfully used that are fit for purpose and audience. Communication is not hindered by inconsistencies.

This standard involves communicating information and expressing and justifying ideas and opinions in culturally appropriate written French.

This student has written two different texts: an email to an exchange student before their arrival and an essay on the benefits of second language learning. In both texts, language features are flexibly and appropriately selected for different text types (informal email vs. persuasive essay).

There is successful use of a range of language at the expected level, e.g. *“en jouant...”, “puisque je finirai”, “après avoir quitté...”, “plus précisément”, “tu pourrais penser”,* and *“j’y suis allée il y a quelque mois.”*

There is development and justification of ideas that are extended through reasons, explanations, and evaluations rather than simple statements, e.g. *“mais néanmoins, je crois que cette expérience sera le meilleur moment dans ma vie” ; “j’aimerais vraiment devenir professeur de biologie parce que je viens de finir un cours de biologie et il était mon cours préféré!” ;* and *“Mais quels sont les avantages les plus bénéfiques? En gros, c’est une expérience enrichissante, qui peut élargir ses horizons.”*

The language is controlled and integrated. There are a range of sentence starters and linking expressions that organise the paragraphs and integrate the supporting detail, e.g. *“D’abord”, “Premièrement”, “plus précisément”, “Certes”, “En outre”, “En ce qui me concerne”,* and *“par exemple.”* These largely formulaic expressions are supported with language that presents personal thoughts, ideas, and information.

There are a number of minor errors and some that suggest more English-to-French direct translation, e.g. *“j’ai eu envie de travailler où mes parents viennent”, “on pourrait se rencontrer plusieurs d’amis étrangers”,* and *“Dis m’en quand tu es arrivé ici.”* However, these do not hinder communication, as meaning is discernible.

Original texts handwritten

Text One – An Email to an Exchange Student

Bonjour Camille

D'abord, j'espère que tu vas bien! Je m'appelle XXXX et je suis en première à XXXX qui se trouve à Hamilton en Nouvelle -Zélande.

Comme presque tout le monde, je n'aime pas le lycée mais j'ai entendu que l'école en France dure de huit heures à dix-sept heures chaque jour. C'est vrai? Comment on aurait le temps pour le sport? À mon avis, le sport m'attire beaucoup et j'ai rencontré des amies en jouant au volley. Tu fais du sport? Si tu aimes le volley, on le jouerait à la plage ensemble! Puisque je finirai l'école l'année prochaine, j'ai dû considérer de l'avenir. Premièrement, après avoir quitté l'école, j'essayerai étudier à l'étranger, plus précisément, aux États-Unis. Tu pourrais penser «Pourquoi? On m'a dit que Nouvelle-Zélande est très belle!» Cependant, depuis j'avais dix ans, j'ai eu envie de travailler où mes parents viennent. Certes, j'y suis allée il y a quelque mois, mais néanmoins, je crois que cette expérience sera le meilleur moment dans ma vie. En outre, j'aimerais vraiment devenir professeur de biologie parce que je viens de finir un cours de biologie et il était mon cours préféré! Tu as un rêve comme celui-ci? Dis m'en quand tu es arrivé ici!

En somme, j'espère que cette lettre t'a aidé apprendre un peu de moi, surtout car j'ai hâte d'entendre tous tes buts et tes rêves aussi!

À bientôt

XXXX

Text Two – The benefits of learning a language

N'hésitez pas commencer apprendre une nouvelle langue parce qu'il deviendra un avantage dans votre vie! En apprenant une autre langue, il y aura bon nombre de bénéfices, surtout s'on a besoin de communiquer bien. D'ailleurs, on ne doit que travailler très dur – c'est simple, non?

Certes, ce ne sera jamais facile, après tout, depuis quatre ans j'apprends le français et je ne l'aimais pas du tout, tandis que maintenant, je suis sûre de moi et je suis prête à tout faire!

Mais quels sont les avantages les plus bénéfiques?

En gros, c'est une expérience enrichissante, qui peut élargir ses horizons. Par exemple, s'on compte prendre une année sabbatique, en parlant une autre langue, un voyage à l'étranger sera plus amusant parce qu'on comprend bien des gens et des cultures. En plus, ça se servirait plus tard puisqu'on pourrait se rencontrer plusieurs d'amis étrangers et peut-être on pourrait trouver un métier plus facilement dans l'avenir.

L'avantage le plus essentiel, c'est pour la cervelle. En ce qui me concerne, rien n'est meilleur pour votre cervelle que parler une autre langue. Quand on apprend une langue, sa mémoire améliore et on pense mieux que avant. De ce fait, on peut cultiver son potentiel, qui vous rend plus contents! Alors, quant à moi, c'est franchement une opportunité à ne pas manquer – commencez apprendre une langue étrangère maintenant!